

Isaías 03

1 [ιδου](#) [δὴ](#) ὁ [δεσπότης Κύριος](#)

1 Eis que agora, o Senhor YHWH

[σαβαὼθ](#) [ἀφελεῖ ἀπὸ](#) τῆς

dos exércitos, tirará da

[Ἰουδαίας καὶ ἀπὸ Ἱερουσαλήμ](#)

Judeia e de Jerusalém

[ἰσχύοντα καὶ ἰσχύουσιν](#), [ἰσχὺν](#)

poderoso e poderosa, força

[ἄρτου καὶ ἰσχὺν ὕδατος](#), 2 γίγαντα

do pão e força da água, 2 gigante

[καὶ ἰσχύοντα καὶ ἄνθρωπον](#)

e poderoso, e homem

πολεμιστὴν [καὶ δικαστὴν καὶ](#)

de guerra e juiz, e

[προφήτην καὶ](#) στοχαστὴν [καὶ](#)

profeta, e conselheiro e

[πρεσβύτερον](#) 3 [καὶ](#)

ancião, 3 e

πεντηκόνταρχον [καὶ](#) θαυμαστὸν

capitão de cinquenta, e maravilhoso

σύμβουλον [καὶ](#) σοφὸν ἀρχιτέκτονα

conselheiro, e sábio artífice,

[καὶ συνετὸν](#) ἀκροατὴν 4 [καὶ](#)

e inteligente ouvinte. 4 E

ἐπιστήσω [νεανίσκους ἄρχοντας](#)

farei dos jovens príncipes

αὐτῶν, [καὶ](#) ἐμπαῖκται

deles, e escarnecedores

κυριεύσουσιν αὐτῶν. 5 [καὶ](#)

terão domínio de eles. 5 E

συμπεσεῖται ὁ [λαός](#), [ἄνθρωπος πρὸς](#)

cairá junto o povo, homem a

ἄνθρωπον καὶ ἄνθρωπος πρὸς τὸν
homem, e homem ao

πλησίον αὐτοῦ προσκόψει τὸ παιδίον
próximo dele; insultará o menino

πρὸς τὸν πρεσβύτεν, ὁ ἄτιμος πρὸς
ao velho, o vil a

τὸν ἔντιμον. 6 ὅτι ἐπιλήψεται
o honrado. 6 Pois lançará mão

ἄνθρωπος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἢ τοῦ
homem do irmão dele, o de

οἰκείου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ λέγων
da casa do pai dele, dizendo:

ἱμάτιον ἔχεις, ἀρχηγός ἡμῶν
vestes tens, governante nosso

γενοῦ, καὶ τὸ βρῶμα τὸ ἐμὸν ὑπὸ σὲ
sê, e o sustento o meu sob ti

ἔστω. 7 καὶ ἀποκριθεὶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
esteja. 7 E responderá no dia

ἐκείνη ἐρεῖ οὐκ ἔσομαί σου
aquele, dirá: Não serei teu

ἀρχηγός οὐ γὰρ ἔστιν ἐν τῷ
governante; não pois tenho na

οἴκῳ μου ἄρτος, οὐδὲ ἱμάτιον οὐκ
casa minha pão, nem veste ; não

ἔσομαι ἀρχηγός τοῦ λαοῦ τούτου.
serei governante do povo este.

8 ὅτι αἰνεῖται Ἱερουσαλήμ, καὶ ἡ
8 Pois foi abolida Jerusalém, e a

Ἰουδαία συμπέπτωκε, καὶ αἱ
Judeia caiu junta, e as

γλῶσσαι αὐτῶν μετὰ ἀνομίας,
línguas deles com iniquidade

τὰ πρὸς Κύριον ἀπειθοῦντες
elas ao Senhor recusam.

διότι νῦν ἐταπεινώθη ἡ
Por isso agora foi humilhada a

δόξα αὐτῶν, 9 καὶ ἡ αἰσχὺνη τοῦ
glória deles, 9 e a vergonha do

προσώπου αὐτῶν ἀντέστη αὐτοῖς
rosto deles resistiu a eles,

τὴν δὲ ἁμαρτίαν αὐτῶν ὥς
a mas transgressão deles como

Σοδόμων ἀνήγγειλαν καὶ
Sodoma proclamaram, e

ἐνεφάνισαν. οὐαὶ τῇ ψυχῇ
tornaram manifesta. Ai da alma

αὐτῶν, διότι βεβούλευνται
deles, por isso aconselharam

βουλὴν πονηρὰν καθ' ἑαυτῶν
conselho mau contra si mesmos,

10 εἰπόντες δήσωμεν τὸν δίκαιον,
10 dizendo: Amarremos o justo,

ὅτι δύσχρηστος ἡμῖν ἐστι τοίνυν
pois pesado a nós é; portanto,

τὰ γεννήματα τῶν ἔργων αὐτῶν
os frutos das obras deles

φάγονται. 11 οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ
comerão. 11 Ai ao transgressor!

πονηρὰ κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
Males segundo as obras das mãos

αὐτοῦ συμβήσεται αὐτῷ. 12 λαός
dele acontecerão a ele. 12 Povo

μου, οἱ πράκτορες ὑμῶν
meu, os exatores vossos

καλαμῶνται ὑμᾶς, καὶ οἱ
despojam a vós, e os

ἀπαιτοῦντες κυριεύουσιν ὑμῶν
que demandam são senhores de vós;

λαός μου, οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς
povo meu, os felicitam a vós

πλανῶσιν ὑμᾶς καὶ τὸν τρίβον τῶν
enganam a vós e o caminho dos

ποδῶν ὑμῶν ταράσσουσιν. 13 ἀλλὰ
pés vossos pervertem. 13 Mas

νῦν καταστήσεται εἰς κρίσιν
agora se levantará para julgamento

Κύριος καὶ στήσει εἰς
Senhor, e se estabelecerá em

κρίσιν τὸν λαόν αὐτοῦ 14
julgamento ao povo dele. 14

αὐτὸς Κύριος εἰς κρίσιν
Próprio Senhor em julgamento

ἥξει μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ
chegará com os anciãos do

λαοῦ καὶ μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ.
povo, e com os governantes dele

ὁμεῖς δὲ τί ἐνεπυρίσατε τὸν
vós mas por que incendiastes a

ἀμπελῶνά μου καὶ ἡ ἀρπαγὴ τοῦ
vinha minha, e o despojo do

πτωχοῦ ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν; 15
destituído nas casas vossas? 15

τί ὁμεῖς ἀδικεῖτε τὸν λαόν
Por que vós injusticais ao povo

μου καὶ τὸ πρόσωπον τῶν πτωχῶν
meu, e o rosto dos destituídos

καταισχύνετε; 16 Τάδε λέγει
envergonhais? 16 Assim diz

Κύριος ἀνθ' ὧν ὑψώθησαν αἱ
Senhor: Por elevarem as

θυγατέρες καὶ ἐπορεύθησαν ὑψηλῶ
filhas, e se vão elevado

τραχήλῳ καὶ ἐν νεύμασιν ὀφθαλμῶν
pescoço, e com piscar de olhos,

καὶ τῇ πορείᾳ τῶν ποδῶν ἅμα
e a caminhada dos pés, junto

σύρουσαι τοὺς χιτῶνας καὶ τοῖς
puxando as túnicas, e os

ποσὶν ἅμα παίζουσαι, 17 καὶ
pés juntos brincando: 17 e

ταπεινώσει ὁ Θεὸς ἀρχούσας
humilhará o Deus que governam

θυγατέρας Σιών, καὶ Κύριος
filhas de Sião, e Senhor

ἀποκαλύψει τὸ σχῆμα αὐτῶν ἐν τῇ
exporá a forma delas no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ 18 καὶ ἀφελεῖ Κύριος
dia aquele; 18 e tirará Senhor

τὴν δόξαν τοῦ ἱματισμοῦ αὐτῶν καὶ
a glória da veste delas, e

τοὺς κόσμους αὐτῶν καὶ τὰ
os ornamentos delas e as

ἐμπλόκια 19 καὶ τοὺς κοσύμβους
franjas, 19 e os pingentes,

καὶ τοὺς μηνίσκους καὶ τὸ κάθεμα
e os crescentes e os colares,

καὶ τὸν κόσμον τοῦ προσώπου
e o ornamento do rosto

αὐτῶν 20 [καὶ](#) τὴν σύνθεσιν τοῦ
delas, 20 e o conjunto do

[κόσμου](#) τῆς [δόξης καὶ](#) τοὺς
ornamento da glória, e os

χλιδῶνας, [καὶ](#) τὰ ψέλια [καὶ](#) τὸ
braceletes, e as pulseiras, e o

ἐμπλόκιον [καὶ](#) τὰ περιδέξια
penteados, e as pulseiras destros

[καὶ](#) τοὺς δακτυλίους [καὶ](#) τὰ ἐνώτια
e os anéis, e os brincos,

21 [καὶ](#) τὰ περιπόρφυρα [καὶ](#) τὰ
21 e as vestes escarlates, e as

μεσοπόρφυρα 22 [καὶ](#)
vestes com escarlate no meio, 22 e

τὰ ἐπιβλήματα τὰ [κατὰ](#) τὴν [οἰκίαν](#)
os xales os da casa,

[καὶ](#) τὰ διαφανῆ
[e os vestidos transparentes](#)

Λακωνικὰ 23 [καὶ](#) τὰ [βύσσινα](#)
[espartanos](#), 23 e os de linho fino,

[καὶ](#) τὰ ὑακίνθινα [καὶ](#) τὰ
e os cor de jacinto, e os

[κόκκινα καὶ](#) τὴν βύσσον, σὺν
escarlates, e o linho fino com

[χρυσῷ καὶ](#) ὑακίνθῳ
ouro e cor jacinto,

συγκαθυφασμένα [καὶ](#)
tecidos conjuntos e

θέριστρα κατάκλιτα. 24 [καὶ](#)
vestidos de verão forrados. 24 E

ἔσται [ἀντὶ](#) [ὁσμῆς](#) ἡδείας
haverá em vez de cheiro suave,

κονιορτός, καὶ ἀντὶ ζώνης
ρό; e em vez de cinto,

σχοινίῳ ζώσῃ καὶ ἀντὶ
com corda cingir-te-ás; e em vez

τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς τοῦ
do ornamento de cabeça do

χρυσίου φαλάκρωμα ἔξεις διὰ
ouro, calvície terá por causa

τὰ ἔργα σου καὶ ἀντὶ τοῦ χιτῶνος
as obras tuas; e em vez da túnica

τοῦ μεσοπορφύρου περιζώσῃ
com escarlate no meio, cingir-te-ás

σάκκον. 25 καὶ ὁ υἱός σου ὁ
com saco. 25 E o filho teu o

κάλλιστος, ὃν ἀγαπᾷς, μαχαίρα
mais belo, que amas, à espada

πεσεῖται, καὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν
cairá; e os valentes vossos

μαχαίρα πεσοῦνται. καὶ
à espada cairão, e

ταπεινωθήσονται 26 καὶ
serão abatidos. 26 E

πενθήσουσιν αἱ θῆκαι τοῦ
prantearão os repositórios de

κόσμου ὑμῶν, καὶ καταλειφθήσῃ
ornamento vosso, e assentarás

μόνη καὶ εἰς τὴν γῆν ἐδαφισθήσῃ.
só, e ao chão serás nivelada.

